



ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

LINGUISTIC NOTES

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 80.811.161.1

<http://doi.org/10.30515/0131-6141-2024-85-4-90-98>

Прецедентные тексты как языковые механизмы создания аттрактивности газетного заголовка в медиадискурсе Интернета

Тимур Беньюминович Радбиль¹, Лариса Викторовна Рацибурская²

^{1,2} *Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
имени Н. И. Лобачевского, г. Нижний Новгород, Россия*

¹ *timur@radbil.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7516-6705>*

² *racib@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9332-050X>*

Аннотация. В статье рассматриваются газетные заголовки, созданные с использованием прецедентных феноменов и тем самым выступающие как действенные языковые механизмы реализации аттрактивности медиатекста. Материалом исследования послужили газетные заголовки в текстах интернет-версии «Российской газеты» за 2023 и 2024 г. Применяется метод когнитивно-дискурсивного анализа, а также комплексная методика анализа активных процессов в языке. Авторы исходят из положения о том, что заголовок несет определенную информацию о содержании текста и может выполнять текстообразующую и оценочную функции. Осуществлен анализ источников заголовков на базе прецедентных феноменов, типов преобразования прецедентных текстов, функций использования прецедентных текстов для создания газетных заголовков в языке современных интернет-медиа. Показано, что источниками прецедентных текстов в заголовках выступают широко известные произведения литературы и искусства, фразеологизмы и паремии, так называемые крылатые слова, иные устойчивые выражения и клише. Выявлены структурно-семантические, собственно семантические и прагматические модели преобразований исходного прецедентного текста. Охарактеризованы такие функции использования прецедентного текста в заголовках, как информативная, текстообразующая, воздейственная, экспрессивная, оценочная и аттрактивная. Делается вывод о том, что значительный воздейственный, аттрактивный и оценочный потенциал прецедентных феноменов в заголовках чаще всего реализуется в преобразованных прецедентных текстах, что связано с актуализацией культурной информации, известной читателям в силу своей закреплённости за данным прецедентным феноменом, на которую наслаивается новая информация, актуальная для данного автора в данном конкретном тексте, при этом в образной, игровой форме.

Ключевые слова: газетный заголовок, прецедентные феномены, прагматика, трансформация прецедентных текстов, медиадискурс Интернета

Благодарности: Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23-28-00368, <https://rscf.ru/project/23-28-00368/>

Для цитирования: Радбиль Т. Б., Рацибурская Л. В. Прецедентные тексты как языковые механизмы создания аттрактивности газетного заголовка в медиадискурсе Интернета // Русский язык в школе. 2024. Т. 85, № 4. С. 90–98. <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2024-85-4-90-98>.

ORIGINAL RESEARCH ARTICLE

Precedent texts as linguistic mechanisms for creating an attractive newspaper headline in the Internet media discourse

Timur B. Radbil¹, Larisa V. Ratsiburskaya²

^{1,2} National Research Nizhny Novgorod Lobachevsky State University, Nizhny Novgorod, Russia

¹ timur@radbil.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7516-6705>

² racib@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9332-050X>

Abstract. The article examines newspaper headlines produced using precedent phenomena, and thereby they act as effective linguistic mechanisms for creating media text attractiveness. The research material is comprised of newspaper headlines obtained from the online versions of "Rossiiskaya Gazeta" texts for 2023 and 2024. We used cognitive discourse analysis in conjunction with a comprehensive methodology for examining active processes in language. We assume that headlines convey certain information about the text content and can perform text-forming and evaluative functions. The study analysed the sources of headlines based on precedent phenomena, types of precedent text transformation, functions of using precedent texts to create newspaper headlines in the modern Internet media language. The research shows that precedent text sources in the headings are well-known works of literature and art, phraseological units and proverbs, the so-called catchphrases, other set expressions and clichés. Structural-semantic, semantic proper, and pragma-semantic models for transforming original precedent texts were identified. The paper also characterises such functions of using precedent text in headlines as the informative, text-forming, persuasive, expressive, evaluative, and attraction functions. We conclude that the considerable persuasive, attractive, and evaluative potential of precedent phenomena in headlines is most often realised in transformed precedent texts. This is associated with the foregrounding of cultural information known to readers due to its link to a specific precedent phenomenon. New information relevant to a particular author in a particular text is superimposed on the familiar cultural information in a figurative, playful form.

Keywords: newspaper headlines, precedent phenomena, pragmatics, precedent text transformation, Internet media discourse

Acknowledgements: The study was supported by the Russian Science Foundation, grant No. 23-28-00368, <https://rscf.ru/project/23-28-00368/>

For citation: Radbil T. B., Ratsiburskaya L. V. Precedent texts as linguistic mechanisms for creating an attractive newspaper headline in the Internet media discourse. *Russkii yazyk v shkole* = Russian language at school. 2024;85(4):90–98. (In Russ.) <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2024-85-4-90-98>.

Введение. Современный язык массмедиа, особенно в его интернет-версии, отличается установкой на повышенную аттрактивность в контексте оптимальной реализации воздейственной функции [Дускаева 2019]. Особую роль в этой связи играет газетный заголовок, занимающий сильную позицию в тексте и являющийся своего рода центром притяжения читательского внимания. Ученые отмечают высокий экспрессивный фон заголовков: «Выполняя информативную и прагматическую функции, заголовок играет роль первой скрипки в тексте и во всем заголовочном ансамбле и служит ориентиром для читателя» [Ляпун 1998: 48]. Заголовок несет определенную информацию о содержании текста и может выполнять текстообразующую и оценочную функции. Особенно важную роль играет заголовок в электронных СМИ: «...большие объемы данных в интернет-пространстве усиливают конкуренцию между СМИ, привлечь внимание читателя и выделить публикацию в условиях переизбытка информации становится все сложнее»¹. В связи с этим особенно

актуальной оказывается аттрактивная функция заголовка. Он должен содержать мощный воздейственный посыл, поэтому все элементы заголовка приобретают прагматическую значимость [Рацибурская, Торопкина 2015; Торопкина 2017]². Современный газетный заголовок использует практически все возможные средства языковой выразительности. Не последнее место в этом ряду занимают так называемые прецедентные тексты как «носители культурно значимой информации, апелляция к которым в дискурсе позволяет задействовать культурный фон аудитории, культурные знания адресата» [Радбиль, Помазов 2020: 140].

Концепция прецедентных текстов в отечественной науке о языке восходит к идеям Ю. Н. Караулова: «Назовем прецедентными — тексты, (1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие новообразований в заголовках электронных СМИ XXI в.): дис. ... канд. филол. наук. Нижний Новгород, 2020. С. 46.

² См. также: Шумилова А. В. Новообразования в газетном заголовке: структурно-функциональный аспект: дис. ... канд. филол. наук. Нижний Новгород, 2011. 298 с.

¹ Куликова В. А. Словообразовательные средства выражения негативной оценки (на материале

сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников; и, наконец, такие, (3) обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной личности» [Караулов 2010: 216]. В «Словаре лингвокультурологических терминов» под ред. М. Л. Ковшовой³ прецедентный текст также определяется как *ментефакт*, хорошо известный большинству представителей национально-лингво-культурного сообщества, апелляция к которому регулярно возобновляется в их речи, актуальный в познавательном и/или эмоциональном планах. При этом о тексте можно говорить как о «прецедентном» «только если он используется не буквально, а в функции вторичного означивания — в качестве средства символизации любой ситуации вне связи с содержанием исходного «пратекста»: ср. активную эксплуатацию в общенародном дискурсе текста, к примеру, “Горя от ума”, при том что средний носитель языка вряд ли помнит содержание комедии» [Радбиль 1999: 35]. Прецедентные тексты выступают как проявление более широкого феномена интертекстуальности, т. е. модели «текст в тексте» [Денисова 2003]. Имплицитная культурно-значимая информация интертекстуального характера в современных медийных текстах выступает одним из репрезентативных способов выражения авторской позиции в тексте, его выразительности и воздейственного эффекта.

В более широком контексте в современной науке принято говорить о прецедентных феноменах, которые не обязательно имеют вербальную природу. Так, В. В. Красных выделяет следующие их типы: 1) *прецедентная ситуация* — некая «эталонная», «идеальная» ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, дифференциальные признаки которой входят в когнитивную базу; 2) *прецедентный текст* — законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов

которого не равна его смыслу; 3) *прецедентное имя* — индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, как правило относящимся к прецедентным (*Печорин, Теркин*), или с прецедентной ситуацией (*Иван Сусанин*); 4) *прецедентное высказывание* — воспроизводимый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу: к числу прецедентных высказываний принадлежат цитаты из текстов различного характера (*Не спится, няня!, Кто виноват? и Что делать?, Ждем-с*), а также пословицы (*Тише едешь — дальше будешь*) [Красных 2002]. Также в работе В. Г. Костомарова и Н. Д. Бурвиковой высказана важная для нашего исследования мысль, что «прецедентными» (т. е. значимыми в данных культурных координатах) бывают не только сами тексты, но и, к примеру, стихотворные размеры, строфы, эталонные образцы ритмической организации речи, ораторские приемы и пр. [Костомаров, Бурвикова 1996: 301].

На наш взгляд, наибольший эффект в создании аттрактивности газетного заголовка имеют разнообразные модели преобразования исходного прецедентного текста: «...в этом случае на культурную информацию, уже закрепленную в языковом сознании носителей языка за этим феноменом, наслаивается новая, актуальная уже для данного автора в данном конкретном медиатексте» [Радбиль, Помазов 2020: 140].

В работах [Радбиль 1999]⁴ описаны разнообразные типы преобразования исходного прецедентного текста, которые делятся на три большие группы — **структурно-семантические, собственно семантические и прагматические**. К структурно-семантическим преобразованиям относятся разнообразные типы перестройки структуры исходного прецедентного текста — замена компонента, вставка компонента, перестановка компонентов, исключение (элиминация) компонента, контаминация нескольких прецедентных тестов и др.

³ Словарь лингвокультурологических терминов / авт.-сост. М. Л. Ковшова, Д. Б. Гудков; отв. ред. М. Л. Ковшова. М.: Гнозис, 2017. С. 116 (СЛТ).

⁴ См. также: Радбиль Т. Б. Языковые аномалии в художественном тексте: дис. ... д-ра филол. наук. М.: МПГУ, 2006. 496 с.

К собственно семантическим преобразованиям относятся разнообразные случаи семантических сдвигов в компонентах прецедентного текста без его структурного изменения — «буквализация» семантики одного или нескольких компонентов, обыгрывание многозначности одного или нескольких компонентов (амфиболия), возникновение окказиональной семантики, несвойственной изначально исходному прецедентному тексту, и пр. К прагмасемантическим преобразованиям относятся случаи, когда исходный прецедентный текст без структурных или семантических изменений либо помещается в заведомо неадекватный контекст, либо используется в несоответствующей речевой ситуации. Ср. замечание М. А. Кронгауза: «Этот тип разрушения подразумевает точное воспроизведение речевого клише, но в необычных условиях. Необычность условий может заключаться в нестандартности контекста или нестандартности речевой ситуации, каких-то экстралингвистических обстоятельствах, т. е. контекста в широком смысле слова» [Кронгауз 1998: 189]. Наш материал показывает возможности использования для создания газетного заголовка всех трех указанных типов преобразований прецедентного текста.

Таким образом, цель данного исследования — проанализировать источники заголовков на базе прецедентных феноменов, типы преобразования прецедентных текстов, функции использования прецедентных текстов для создания газетных заголовков в языке современных интернет-медиа.

Методы и материалы исследования. Материалом исследования послужили газетные заголовки в текстах интернет-версии «Российской газеты» за 2023 и 2024 г. (свободная выборка). Из 400 проанализированных заголовков было выявлено 120 на базе прецедентных феноменов.

В статье применяется метод когнитивно-дискурсивного анализа, как он представлен в ряде исследований (см.: [Чернявская 2018; Радбиль 2021]), а также разработанная учеными Нижегородского государственного университета им. Н. И. Лобачевского комплексная методика анализа активных процессов в языке [Радбиль, Рацибурская, Палоши 2021].

Анализ. 1. Источники прецедентных заголовков. Источники заголовков на базе прецедентных феноменов довольно разнообразны. Это могут быть названия широко известных произведений литературы и искусства. Так, публикация «Коварство без любви» (rg.ru 2023. 29 мая) посвящена постановке оперы Верди «Луиза Миллер» по пьесе Шиллера «Коварство и любовь». Название пьесы А. Н. Островского «Волки и овцы» послужило источником для заголовка «Волки и куклы»: «Уроки и открытия международного “Образцовфеста”» (rg.ru 2023. 3 окт.). Название известного романа Энтони Бёрджесса «Заводной апельсин» использовано в качестве заголовка публикации об апельсиновом вине — новом гастрономическом тренде (rg.ru 2023. 9 авг.).

В заголовках нередко используются названия популярных песен, особенно советской эпохи: «Яростный стройотряд. У 200 тысяч студентов начался третий трудовой семестр» (Там же). «Яростный стройотряд» — известная советская песня на музыку А. Пахмутовой и слова Н. Добронравова.

Публикация Павла Басинского с заголовком «Три богатыря» (rg.ru 2023. 29 мая), коррелирующим с названием известной картины Васнецова, посвящена трем крупнейшим отечественным писателям — А. М. Горькому, В. В. Маяковскому и А. И. Солженицыну.

Нередко в качестве источников прецедентных заголовков в «Российской газете» используются названия фильмов. Заголовок «Легко ли бить молодым» (rg.ru 2023. 11 мая) представляет собой трансформированное название документального фильма перестроечного периода «Легко ли быть молодым?» 1986 г. Публикация посвящена использованию подростков в военных, диверсионно-террористических целях и психологических операциях. В публикации с заголовком «Однажды 27 лет назад» (Там же), иронически описывающей обвинения против экс-президента США Дональда Трампа, касающиеся событий 27-летней давности, обыгрывается название советского кинофильма «Однажды 20 лет спустя» 1980 г. Заголовок «Опасные связи» (Там же) статьи, характеризующей недостатки известных мессенджеров, дублирует название популярного российского телешоу 2019 г. В заголовке «Беспилотники вооружены и очень

опасны» (rg.ru 2023. 12 июля) отражено название советского фильма «Вооружен и очень опасен» 1978 г. В заголовке «Старые приключения “Неуловимых”». 100 лет назад на экраны вышел фильм “Красные дьяволята”» (rg.ru 2023. 9 авг.) обыгрывается название популярного советского фильма «Новые приключения неуловимых» 1968 г. Заголовок «Игры киприотов» (rg.ru 2023. 9 окт.) — «Собкора “РГ” на Кипре арестовали по указке ЦРУ» — отталкивается от названия кинофильма «Игры патриотов» 1992 г.

В заголовках могут обыгрываться не только названия литературных произведений, фильмов, но и текстовые фрагменты. Так, заголовок « Попрошу остаться» (rg.ru 2023. 9 авг.) представляет собой фрагмент фразы Мюллера из телесериала «17 мгновений весны»: *Штирлиц, а Вас я попрошу остаться*. Публикация посвящена юбилею фильма. В заголовке «Очень приятно, царь» (rg.ru 2023. 3 окт.) явная отсылка к популярному кинофильму «Иван Васильевич меняет профессию».

В заголовке «А мы по шпалам. “Книжный поезд” остановится в 14 российских городах» (Там же) используется видеоизмененная строчка песни «Последняя электричка» Д. Тухманова и М. Ножкина. Известная фраза из кинофильма «Бриллиантовая рука» отражена в заголовке публикации «Очнулся — гипс» о мошенниках, которые имитировали травмы, чтобы получить страховку (Там же).

Тематика публикаций с прецедентными заголовками, источники которых — произведения литературы и искусства, не обязательно связана с указанными сферами. Это могут быть области юриспруденции («Игры киприотов»), Интернета («Опасные связи»), гастрономии («Заводной апельсин»), харассмента («Однажды 27 лет спустя»), СВО («Беспилотники вооружены и очень опасны»), организации летнего отдыха («Крымские каникулы»), студенческой и молодежной жизни («Яростный стройотряд», «Легко ли быть молодым»).

В заголовках нередко используются имена персонажей и авторов произведений, а также известных личностей из других сфер общественной жизни:

Заветы русского Гомера (rg.ru 2023. 9 авг.); Пищик для ума (rg.ru 2023. 29 мая); Миллионы за вид Мэри Поппинс (rg.ru 2023. 11 июля);

Горячкиной пора (rg.ru 2023. 29 мая); Марио больше не супер (rg.ru 2023. 11 июля).

В заголовке «Пищик для ума» обыгрывается не только устойчивое выражение *пища для ума*, но и прецедентное имя литературного персонажа *Симеонов-Пищик* из пьесы А. П. Чехова «Вишневый сад»: «А знаете, ведь почему-то все забыли, кто в “Вишневом саду” оказался главным победителем? Помещик Симеонов-Пищик». В тексте публикации «Миллионы за вид Мэри Поппинс» упоминается также название кинофильма: «Роскошный особняк XVIII века из фильма “Мэри Поппинс возвращается” продан за 12 миллионов фунтов стерлингов». В заголовке «Горячкиной пора», перекликающемся с устойчивым словосочетанием *горячая пора*, используется имя известной спортсменки: «У Горячкиной есть шанс второй раз сыграть в матче за корону». В качестве прецедентного имени может выступать окказионализм на базе имени собственного, называющего известную личность. Так, в заголовке «Марио больше не супер» обыгрывается окказионализм *СуперМарио*, который относится к известному футболисту Марио Фернандесу: «Известный тренер Валерий Непомнящий раскритиковал экс-игрока ЦСКА защитника Фернандеса за его скандальный переход в питерский “Зенит”».

В «Российской газете» в качестве прецедентных текстов часто используются устойчивые, расхожие выражения и клише:

Сбавить обороты. Машины с пробегом подешевели (rg.ru 2023. 12 июля); *Прокатиться с ветерком*. Россияне все чаще отдают предпочтение более продвинутому электротранспорту с более высоким средним чеком (rg.ru 2023. 11 мая); *Поговорить по душам*. На Вятке широко внедряют кабинеты психологической помощи (rg.ru 2023. 9 авг.); *Центры притяжения <...>*. Привлечь внимание к малым городам и начать обсуждение образа будущего малых городов России... (rg.ru 2023. 11 мая).

Иногда в качестве исходного прецедентного текста используются пословицы: «Мал автомобиль, да дешев. В Петербурге готовятся запустить производство компактного электромобиля» (rg.ru 2023. 23 мая); ср.: *мал золотник, да дорог*.

Источником для заголовков могут служить фрагменты высказываний известных политиков и общественных деятелей,

а также так называемые крылатые слова. Например, в заголовке «Красные линии Белграда. Армия Сербии приведена в полную боевую готовность на фоне нового витка эскалации насилия в Косово» (rg.ru 2023. 29 мая) используется ставшее популярным в политическом дискурсе последних лет словосочетание *красные линии*.

Как видно из примеров, тематика публикаций отражает актуальные сферы жизни общества: автотранспорт, искусственный интеллект, цифровизацию, градостроение и др.

2. Типы преобразований исходных прецедентных текстов. Некоторые прецедентные тексты используются в заголовках без изменений: «Заводной апельсин», «Опасные связи», «Три богатыря», «Яростный стройотряд», «Сбавить обороты», «Прокачаться с ветерком», «Подожли с умом», «По личному вопросу», «Поговорить по душам», «Дать дорогу» и др. Однако во многих случаях наблюдаются различные типы преобразований прецедентных текстов.

А. Структурно-семантические типы преобразований прецедентных текстов. В ряде заголовков наблюдается замена одного слова исходного прецедентного текста другим, созвучным с ним: «Курортный спор. Курортный сбор туристов, которые приезжают в Санкт-Петербург и останавливаются в гостиницах, хостелах, гостевых домах и других объектах размещения, начнут взимать с 1 апреля 2024 года» (rg.ru 2023. 29 мая); «Тарифный клан. Почему в регионах выросли цены на услуги такси...» (rg.ru 2023. 9 окт.) — исходное *тарифный план*; «Пулыт еды» (rg.ru 2023. 22 нояб.) — о росте цен на продукты, исходное *культ еды*; «Хмели-сумели. Российские пивовары пожаловались на нехватку сырья» (rg.ru 2023. 11 мая) — исходное *хмели-сунели*.

К этой группе преобразований относятся также заголовки, рассмотренные в предыдущем разделе: «Легко ли бить молодым», «Крымские каникулы», «Игры киприотов», «Пищик для ума», «Горячкиной пора».

Одно из слов прецедентного текста не обязательно заменяется созвучным: «Круговорот тары в природе. Теперь больше потребительских товаров будут упаковываться в бумагу, а не в пластик» (rg.ru 2023. 9 авг.), ср.: *круговорот воды в природе*; «Мал автомобиль, да дешев» (rg.ru 2023. 23 мая), ср.: *мал золотник, да дорог*. В последнем

случае можно говорить о новом лексическом наполнении известной модели.

В результате структурно-семантических преобразований возможна вставка компонента или исключение компонентов.

Вставка нового компонента, сопровождаемая искажением прежних компонентов, наблюдается в заголовке «Зерно в сомнении. Пока ни одно требование России в рамках зерновой сделки не выполнено» (rg.ru 2023. 11 мая), ср. устойчивое словосочетание *зерно сомнения*.

Исключение компонента наблюдается в заголовке «Как об стенку», где пропущено слово *горох*: «Людмила Самсонова упустила второй крупный титул WTA-1000 в сезоне» (rg.ru 2023. 3 окт.). В заголовке «Наше дело — право. Сегодня юристам всего мира стоит сесть за стол переговоров, чтобы переосмыслить практические подходы и перезагрузить систему международного права» (rg.ru 2023. 11 мая) отсутствует вторая часть известного высказывания В. М. Молотова в годы Великой Отечественной войны *Наше дело правое. Враг будет разбит. Победа будет за нами!*

Б. Собственно семантические типы преобразований прецедентных текстов. К собственно семантическим изменениям относятся обыгрывание многозначности и омонимии компонентов прецедентного текста, возникновение окказиональной семантики.

Так, в заголовке «Принимайте на свой счет. Самому себе в другой банк бесплатно можно будет перевести 30 миллионов рублей в месяц» (rg.ru 2023. 9 авг.) каламбурно сталкиваются одно из лексических значений слова *счет*:

...4. Документ, отражающий состояние финансовых расчетов и обязательств, фиксирующих наличие денежных вкладов⁵ —

и совокупное метафорическое значение фразеологизма (*принять*) *на свой счет* 'счесть что-либо относящимся к себе'⁶. Каламбурно взаимодействуют прямое и переносное

⁵ Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. 14-е изд., доп. М.: Азбуковник, 2000. 944 с. (Ожегов, Шведова 2000).

⁶ Фразеологический словарь русского языка / сост. Л. А. Войнова, В. П. Жуков, А. И. Молотков и др.; под ред. А. И. Молоткова. М.: Советская

значения слова *вооружение* в заголовке «Возмут на вооружение. Минюст предлагает наделить приставов правом носить оружие» (rg.ru 2023. 3 окт.).

Строчка из известной басни И. А. Крылова *Лебедь рвется в облака, рак пыхтит назад, а щука тянет в воду* обыгрывается в заголовке «Рак должен попятиться» (rg.ru 2023. 9 авг.). Публикация посвящена успехам медицины в борьбе с онкологическими заболеваниями, так что в заголовке каламбурно сталкиваются два омонима: *рак* 'покрытое панцирем пресноводное или морское членистоногое с клешнями и брюшком' и *рак* 'злокачественная опухоль из эпителиальных и кроветворных клеток, канцер'⁷.

В заголовке «Приключения чиполлиний» (rg.ru 2023. 12 июля), перекликающемся с названием известной детской книги итальянского писателя Джанни Родари «Приключения Чиполлино», неодериват представляет собой контаминированное новообразование из трех исходных слов *Чиполлино*, *чип* и *линии*: «В будущем году в развитие новейших технологий вложат больше 230 миллиардов рублей».

В заголовке «Прогулькин нос. Площадок для выгула собак в России катастрофически не хватает...» (rg.ru 2023. 11 июля) в окказионализме *прогулькин* обыгрывается фразеологизм *с гулькин нос*.

Заголовки на базе прецедентных феноменов характеризуются яркой экспрессивно-оценочной функцией. Оценка чаще положительная («Он защищает Родину!», «Три богатыря», «Рак должен попятиться»), но заголовок может содержать негативную оценку («Опасные связи», «Игры киприотов»), включая иронию («Как об стенку», «Очнулся — гипс», «Марио больше не супер»). Некоторые заголовки имеют явно игровой характер: «Зерно в сомнении», «Пищик для ума», «Приключения чиполлиний», «Прогулькин нос» и др.

В. Прагматические типы преобразования прецедентных текстов. К прагматическим преобразованиям прецедентных текстов в заголовках относятся случаи, когда исходный пратекст без семантических

или структурных изменений помещается в несвойственное ему контекстное окружение или реализуется в нестандартной для него экстралингвистической ситуации/сфере употребления.

К явлениям использования неизмененного исходного прецедентного текста в несвойственном ему контекстном окружении относятся примеры расхождения исходного и наведенного в контексте коннотативно-оценочного и/или культурного фона. Например, помещенный в позицию заголовка прецедентный текст «Семеро по лавкам» (rg.ru 2024. 23 янв.) изначально связан с обозначением крайне бедственного положения многодетной сельской семьи и тем самым имеет негативно-оценочную культурную коннотацию. Однако в тексте статьи речь идет о том, что президент подписал указ, который закрепляет статус многодетной семьи в стране, после чего во всех регионах России родители с тремя и более детьми начнут получать равную социальную помощь, что приводит к возникновению у выражения положительно-оценочного фона. Аналогично прецедентное выражение «Златые горы» (rg.ru 2024. 22 янв.), которое первоначально в сочетании с глаголами *сулить*, *обещать* и под. означало неоправданное обещание кому-либо богатства, благополучия, больших денежных выгод⁸ и тем самым носило иронически-сниженный характер, используется в заголовке текста, посвященного повышенному интересу клиентов российских банков к покупке золотых слитков, т. е. явлению в целом позитивному. В этом примере можно видеть и семантическое преобразование, связанное с эффектом «буквализации» переносной семантики прецедентного текста — с употреблением его элемента *златой (золотой)* в прямом значении.

К явлениям использования неизмененного исходного прецедентного текста в нестандартной для него экстралингвистической ситуации относятся примеры несовпадения или расхождения исходной и новой сфер употребления. Так в заголовке «Цены на куриное яйцо пойдут на снижение» (rg.ru 2024. 23 янв.) совмещается исходная экстралингвистическая ситуация использования прецедентного текста

энциклопедия, 1968. 543 с. (Фразеологический словарь 1968).

⁷ Ожегов, Шведова 2000.

⁸ Фразеологический словарь 1968.

пойти на снижение, связанная с профессиональной речью авиаторов — *пойти на снижение* ‘(для самолета) снижаться, пойти на посадку’, и новая, связанная с областью экономики и финансов — с устойчивым выражением *снижение цен*.

Выводы. Исследование позволило выявить значительный аттрактивный и воздейственный потенциал, стоящий за использованием в заголовках газет прецедентных текстов, особенно в преобразованном виде, потому что именно в данном случае авторы добиваются эффекта семантической емкости и концептуальной многоплановости. Это связано с актуализацией культурной информации, известной читателям в силу своей закреплённости за данным прецедентным феноменом, на которую накладывается новая информация, актуальная уже для данного автора в конкретном тексте, при этом в образной, игровой форме.

Материалы «Российской газеты» свидетельствуют об актуальности прецедентных феноменов в современных медиа. В этом плане особенно показательны заголовки, в которых прецедентные тексты и имена представлены как в первозданном, так и в трансформированном виде. Заголовки на базе прецедентных феноменов выполняют различные функции, усиливающие воздейственный потенциал заголовков: информативную, текстообразующую, аттрактивную, экспрессивно-оценочную.

Как свидетельствует проанализированный материал и результаты исследований других авторов, заголовки на базе прецедентных феноменов характеризуются сочетанием явной экспрессивности и оценочности со скрытой/завуалированной оценочностью. Заголовки на базе прецедентных феноменов в ряде случаев призваны «завуалировать чрезмерный субъективизм и сгладить негативную оценочность»⁹. Оценочность в большинстве заголовков «Российской газеты», как правило, имеет социальный характер, а прецедентные феномены, представленные в заголовках, отражают разные социальные сферы, особенно сферу литературы и искусства.

⁹ Куликова В. А. Указ. соч.

ЛИТЕРАТУРА

1. Денисова Г. В. В мире интертекста: язык, память, перевод. М.: Азбуковник, 2003. 298 с.
2. Дускаева Л. Р. Векторы прагматического анализа в медиалингвистике // Медиалингвистика. 2019. № 6(1). С. 4–18. <http://doi.org/10.21638/spbu22.2019.101>.
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. 7-е изд. М.: ЛКИ, 2010. 264 с.
4. Костомаров В. Г., Бурвикова Н. Д. Прецедентный текст как редуцированный дискурс // Язык как творчество: сб. статей к 70-летию В. П. Григорьева. М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 1996. С. 297–302.
5. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций. М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. 155 с.
6. Кронгауз М. А. Речевые клише: энергия взрыва // Лики языка: сб. научных трудов. К 45-летию научной деятельности Е. А. Земской. М.: Наследие, 1998. С. 185–195.
7. Ляпуш С. В. Этика газетного заголовка (по материалам газет «Комсомольская правда» и «Московский комсомолец») // Филология и журналистика в контексте культуры: материалы Всероссийской научной конференции: Вып. 2. Ростов на/Д: [б. и.], 1998. С. 48–49.
8. Радбиль Т. Б. Прецедентные тексты в языковой картине мира // Языковая картина мира в синхронии и диахронии: сб. научных трудов. Нижний Новгород: НГПУ, 1999. С. 34–41.
9. Радбиль Т. Б. «Самоизоляция» как новейший русский культурный концепт: когнитивно-дискурсивный аспект // Коммуникативные исследования. 2020. Т. 7, № 4. С. 759–774. [http://doi.org/10.24147/2413-6182.2020.7\(4\).759-774](http://doi.org/10.24147/2413-6182.2020.7(4).759-774).
10. Радбиль Т. Б., Помазов А. И. Прецедентные феномены как средство создания аттрактивности в поликодовом тексте Интернета // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2020. Т. 19, № 1. С. 140–153. <http://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.1.12>.
11. Радбиль Т. Б., Рацибурская Л. В., Палюши И. В. Активные процессы в лексике и словообразовании русского языка эпохи коронавируса: лингвокогнитивный аспект // Научный диалог. 2021. № 1. С. 63–79. <http://doi.org/10.24224/2227-1295-2021-1-63-79>.
12. Рацибурская Л. В., Торопкина В. А. Языковые и речевые средства негативной оценки политических событий в медийных текстах // Журналист. Социальные коммуникации. 2015. № 1–2 (17–18). С. 115–125.
13. Торопкина В. А. Прагматика деривационных процессов в языке современных массмедиа // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2017. № 3. С. 254–260.

14. Чернявская В. Е. Дискурсивный анализ и корпусные методы: необходимое доказательное звено? Объяснительные возможности качественного и количественного подходов // Вопросы когнитивной лингвистики. 2018. № 2. С. 31–37.

REFERENCES

1. Denisova G. V. In the world of intertext: language, memory, translation. Moscow: Azbukovnik Publ., 2003. 298 p. (In Russ.)
2. Duskaeva L. R. Vectors of praxiological analysis in medialogistics. *Medialogistika = Media Linguistics*. 2019;6(1):4–18. (In Russ.) <https://doi.org/10.21638/spbu22.2019.101>.
3. Karaulov Yu. N. Russian language and linguistic personality. 7th ed. Moscow: LKI, 2010. 264 p. (In Russ.)
4. Kostomarov V. G., Burvikova N. D. Precedent text as a reduced discourse. *Yazyk kak tvorchestvo: sb. statei k 70-letiyu V. P. Grigoryeva = Language as creativity: collection of articles for the 70th anniversary of V. P. Grigoryev*. Moscow: V. V. Vinogradov Institute of Russian Language, Russian Academy of Sciences, 1996. P. 297–302. (In Russ.)
5. Krasnykh V. V. Ethnopsycholinguistics and linguoculturology: a course of lectures. Moscow: Gnozis publ., 2002. 155 p. (In Russ.)
6. Krongauz M. A. Speech clichés: the energy of explosion. *Liki yazyka: sb. nauchnykh trudov. K 45-letiyu nauchnoi deyatel'nosti E. A. Zemskoi = Faces of language: a collection of scientific papers. To the 45th anniversary of E. A. Zemskaya's scientific activity*. Moscow: Nasledie Publ., 1998. P. 185–195. (In Russ.)
7. Lyapun S. V. Ethics of the newspaper headline (on the materials of the newspapers "Komsomolskaya Pravda" and "Moskovsky Komsomolets"). *Filologiya i zhurnalistika v kontekste kul'tury: materialy Vserossiyskoi nauchnoi konferentsii: Vyp. 2 = Philology and journalism in the context of culture: materials of the All-Russian scientific conference: Iss. 2*. Rostov-on-Don: [s.n.], 1998. P. 48–49. (In Russ.)
8. Radbil T. B. Precedent texts in the linguistic picture of the world. *Yazykovaya kartina mira v sinkhronii i diakhronii: sb. nauchnykh trudov = Linguistic picture of the world in synchronicity and diachrony: collection of scientific papers*. Nizhny Novgorod: NSPU, 1999. P. 34–41. (In Russ.)
9. Radbil T. B. "Samoizolyatsiya" ("self-isolation") as the newest Russian cultural concept: cognitive-discursive aspect. *Kommunikativnye issledovaniya = Communication Studies (Russia)*. 2020;7(4):759–774. (In Russ.) [https://doi.org/10.24147/2413-6182.2020.7\(4\).759-774](https://doi.org/10.24147/2413-6182.2020.7(4).759-774).
10. Radbil T. B., Pomazov A. I. Precedent phenomena as means of establishing attractiveness in polycode Internet text. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Yazykoznanie = Science Journal of VolSU. Linguistics*. 2020;19(1):140–153. (In Russ.) <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.1.12>.
11. Radbil T. B., Ratsiburskaya L. V., Paloshi I. V. Active processes in the vocabulary and word formation of the Russian language in the era of coronavirus: linguo-cognitive aspect. *Nauchnyi dialog*. 2021;(1):63–79. (In Russ.) <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2021-1-63-79>.
12. Ratsiburskaya L. V., Toropkina V. A. Language and speech means of negative assessment of political events in media texts. *Zhurnal. Sotsial'nye kommunikatsii = Journalist. Social Communications*. 2015;(1–2):115–125. (In Russ.)
13. Toropkina V. A. Pragmatics of derivational processes in the language of modern media. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo = Vestnik of Lobachevsky University of Nizhny Novgorod*. 2017;(3):254–260. (In Russ.)
14. Chernyavskaya V. E. Discourse analysis and corpus methods: a necessary evidentiary link? The explanatory power of qualitative and quantitative approaches. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki = Issues of Cognitive Linguistics*. 2018;(2):31–37. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Тимур Беньяминович Радбиль, доктор филологических наук, профессор

Timur B. Radbil, Doctor of Sciences (Philology), Professor

Лариса Викторовна Рацибурская, доктор филологических наук, профессор

Larisa V. Ratsiburskaya, Doctor of Sciences (Philology), Professor

Статья поступила в редакцию 01.02.2024; одобрена после рецензирования 20.02.2024; принята к публикации 25.03.2024.

The article was submitted 01.02.2024; approved after reviewing 20.02.2024; accepted for publication 25.03.2024.